
2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult IdentificationDocument Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AID.005_00.000 Instrument Variable Name: SADULT QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adult section has not been started or completed

Skip Instructions: <1> [if Sample Adult = demographics.hhc.RELRESP_A]
[goto beginning of adult.asd]
[elseif Sample Adult = demographics.hhc.HHRESP]
[goto beginning of adult.asd]
[else]
[goto AIDVERF_S]
[endif]
<2> [goto callbk.ACALLBK1]
<3> [goto PROX1]
<R> [store <4> in ASTAT]
[if recontact.RCIFLAG <> 1]
[goto recontact.RCI_BEGIN procedure]
[else]
[goto back.OUTCOME1 procedure]
[endif]

Question ID: AID.010_00.000 Instrument Variable Name: PROX1 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: * Proxy interviews can be done for sample adults that have a mental or physical condition that prevents them from responding for themselves.

Esta disponible algun miembro de familia o proveedor que se entiende sobre la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Sí
2. No

Universe: The Sample adult's physical or mental condition prohibits responding

Skip Instructions: <1> [goto PROX2]
<2> [goto PROX3]

Question ID: AID.015_00.000 Instrument Variable Name: PROX2 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: * Ask if necessary.

¿Cuál es la relación de esta persona con [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Pariente que vive en el hogar
2. Pariente que no vive en el hogar
3. Otro tipo de cuidador.
4. Otro

Universe: Knowledgeable proxy is available

Skip Instructions: <1-4> [goto AIDVERF_S]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AID.020_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Ask if necessary.

¿Podemos disponer con alguien que conoce bien la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult] para llamar de nuevo?

1. Sí
2. No

Universe: Knowledgeable proxy is not available**Skip Instructions:** <1> [goto callbk.ACALLBK1]
<2> [store <3> in ASTAT]
 [if recontact.RCIFLAG <> 1]
 [goto recontact.RCI_BEGIN procedure]
 [else]
 [goto back.OUTCOMEB1 procedure]
 [endif]

Question ID: AID.030_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_S **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que usted es [fill: Sex of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample adult is not the person entered in HHRESP or RELRESP_A Or PROX1 = 'Yes'**Skip Instructions:** <1> [goto AIDVERF_A]
<2> [goto AIDSEX]

Question ID: AID.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDSEX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Ask if appropriate; otherwise, enter your best guess of the person's sex.

¿Es usted de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

Universe: Respondent said his/her sex is not correct**Skip Instructions:** <1,2> [store AIDSEX in SEX]
 [goto ERR_AIDSEX]
 [reset AIDVERF_S]
 [goto AIDVERF_S]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AID.045_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su edad es de [fill: Age of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample adult said his/her sex is correct**Skip Instructions:** <1> [goto AIDVERF_D]
 <2> [goto AIDAGE]

Question ID: AID.050_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué edad tiene?**Universe:** Respondent said his/her age is not correct**Skip Instructions:** <0-120, Refused, Don't know>
 [if AIDAGE = Refused or AIDAGE = Don't know or AIDAGE = AGE]
 [reset AIDVERF_A]
 [goto ERR_AIDAGE]
 [else]
 [store AIDAGE in AGE]
 [goto AIDDOB_M]

Question ID: AID.055_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su fecha de nacimiento es [fill: Birthday of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample adult said his/her age is correct**Skip Instructions:** Do not allow "Don't Know" or "Refused" as an answer.
 <1> [if AGE of Sample Adult le <17>]
 [goto NO_MORE]
 [else]
 [goto beginning of adult.asd]
 [endif]
 <2> [goto AIDDOB_M]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AID.060_01.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter month of birth.

1. enero
 2. febrero
 3. marzo
 4. abril
 5. mayo
 6. junio
 7. julio
 8. agosto
 9. septiembre
 10. octubre
 11. noviembre
 12. diciembre
- Refused
Don't know

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-12, Refused, Don't know> [goto AIDDOB_D]

Question ID: AID.060_02.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter day of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-31,Refused,Don't know> [goto AIDDOB_Y]

If days not valid, goto ERR_AIDDOB_D

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AID.060_03.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 3 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter year of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <1880-2020, Refused, Don't know> if AIDVERF_A = No then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = No then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif

(if year GT current year) or (if year = current year and month GT current month) or (if year = current year and month = current month and day GT current day)
 goto ERR1_AIDDOB_Y
endif

(if birth month = <02> and birth day = <29> and this is not a leap year)
 goto ERR2_AIDDOB_Y
endif

(if AIDDOB_M = Ref or DK) or (if AIDDOB_D = Ref or DK) or (if AIDDOB_Y = Ref or DK)
 goto ERR3_AIDDOB_Y
else
 store AIDDOB_M in DOBM
 store AIDDOB_D in DOBD
 store AIDDOB_Y in DOBY
 if AIDVERF_A = No then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = No then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif
endif

Calculate age from AIDDOB_M, AIDDOB_D, and AIDDOB_Y.

if age from AIDDOB items is ne AGE and age from AIDDOB items is valid
 reset AIDVERF_A or AIDVERF_D.
 goto ERR4_AIDDOB_Y
endif

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ASD.050_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKVER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Anoté anteriormente que durante la semana pasada usted

(Fill1: trabajo por paga en un empleo o negocio.)
(Fill2: tuvo empleador o negocio pero no estaba trabajando.)
(Fill3: estaba buscando empleo.)
(Fill4: trabajo, pero sin paga, en un empleo o negocio.)
(Fill5: no tuvo empleo o negocio y no está buscando trabajo.)

¿Es correcto?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working or not working last week

Skip Instructions: <1>if DOINGLW2 = 1,2,4 [goto WHOWRK]
 else if DOINGLW2 = 3,5 [goto EVERWRK]
<2>[go to WRKCOR]
<R,D>go to EVERWRK

Question ID: ASD.060_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKCOR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Cuál de éstas frases describe su situación laboral actual?

* Read answer categories.

1. Trabajando por paga en un empleo o negocio
2. Tiene empleador o negocio pero actualmente no está trabajando
3. Está buscando empleo
4. Trabajando, pero sin paga, en un empleo o negocio
5. No tiene empleo o negocio Y no está buscando trabajo
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose working status was incorrect or who were not the Family Respondent and with an answer of D or R to DOINGLW

Skip Instructions: <1,4> [goto to WHOWRK]
<2,5> [goto WHYNOWK2]
<3,R,D> [goto EVERWRK]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ASD.062_00.000 **Instrument Variable Name:** DOINGLW2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ and also the family section respondent and said Refused or Don't know to the working last week status question in the family section**Skip Instructions:** if DOINGLW2 = Refused or Don't know then
[goto EVERWRK]
endif

Question ID: ASD.065_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYNOWK2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal por la que no trabajó la semana pasada?

1. Atendiendo al hogar o la familia
 2. Asistiendo a la escuela
 3. Retirado(a)
 4. Tomando vacaciones planeadas de antemano
 5. Ausente del trabajo por razón de maternidad o cuidado infantil
 6. Incapacitado(a) para trabajar por razones de salud
 7. En "layoff"
 8. Incapacitado(a) a largo plazo
 9. Desempeña su trabajo o contrato sólo durante ciertas temporadas
 10. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose corrected working status last week was not working at a job or business and not looking for work or with a job or business but not at work**Skip Instructions:** <1-10,R,D> if WRKCOR = 2 then
[goto WHOWRK]
else [goto EVERWRK]

Question ID: ASD.066_00.000 **Instrument Variable Name:** EVERWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez a tenido un trabajo o manejado un negocio?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were NOT working at a job or business and not looking for work or looking for work last week or didn't know or refused to provide their employment status last week**Skip Instructions:** <1> go to WHOWRK
<2,R,D> [goto next section]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-DemographicDocument Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ASD.070_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

[fill1: ¿Para quién trabajaba en su empleo o negocio PRINCIPAL? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill2: Pensando en el trabajo que usted tuvo por más tiempo, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill3: Pensando en el trabajo que usted tuvo más reciente, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto KINDIND]

Question ID: ASD.080_00.000 **Instrument Variable Name:** KINDIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Qué clase de negocio o industria es ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto KINDWRK]

Question ID: ASD.090_00.000 **Instrument Variable Name:** KINDWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñó? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto IMPACT]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ASD.100_00.000 **Instrument Variable Name:** IMPACT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Cuáles eran sus tareas más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,R,D> [goto WRKCAT]

Question ID: ASD.110_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKCAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A1 ? [F1]

[fill1: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor su empleo actual o su situación laboral?]

[fill2: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo por más tiempo?]

[fill3: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo más recientemente?]

* Read answer choices if necessary.

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión de una compañía PRIVADA, un negocio o patrón
2. Empleado del gobierno FEDERAL
3. Empleado del gobierno ESTATAL
4. Empleado del gobierno LOCAL
5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho
6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <1-4,6,R,D> [goto LOCALLNO]
<5> [goto BUSINC]

Question ID: ASD.112_00.000 **Instrument Variable Name:** BUSINC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está la empresa registrada como corporación?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are self-employed**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LOCALLNO]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ASD.120_00.000 **Instrument Variable Name:** LOCALLNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A2

[fill1: Pensando en su empleo o negocio PRINCIPAL,]

[fill2: Pensando en la última semana del trabajo que mantuvo por más tiempo,]

[fill3: Pensando en la última semana de su trabajo más reciente ,]

¿cuántas personas [fill4: trabajan] [fill5: trabajaban] en este local?

* "People" includes both FULL- and PART-time employees; "location" refers to the street address of the workplace.

1. 1-9 empleados
 2. 10-24 empleados
 3. 25-49 empleados
 4. 50-99 empleados
 5. 100-249 empleados
 6. 250-499 empleados
 7. 500-999 empleados
 8. 1000 empleados o más
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <1-8, R,D> [goto WRKLONGN]

Question ID: ASD.140_01.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo

[fill1: lleva trabajando en su empleo o negocio PRINCIPAL?]

[fill2: estuvo trabajando en el trabajo que tuvo por más tiempo?]

[fill3: estuvo trabajando en el trabajo que tuvo más recientemente?]

* Enter number.

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <1-365> [goto WRKLONGT]
<R,D> [goto HOURPD if EVERWRK eq 1 and (WHYNOWK2 eq 03 or AGE GE 65);
else goto WRKLONGH]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ASD.140_02.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period.

1. Día(s)
2. Semanas(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)

Universe: Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked) and who gave a number entry in WRKLONGN

Skip Instructions: <1-4> if EVERWRK = 1 and (WHYNOWK2 = 3 or AGE ge 65) then
[goto HOURPD]
else [goto WRKLONGH]
<4> if WRKLONGN gt AGE then
[goto ERR_WRKLONGT]

Question ID: ASD.146_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

[fill1: ¿Es este el trabajo o negocio PRINCIPAL que usted ha sostenido por más tiempo?]

[fill2: ¿Fué su más reciente trabajo el que usted sostuvo por el más tiempo?]

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business,) or (who have ever worked and are not retired and are less than 65 years of age.)

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HOURPD]

Question ID: ASD.150_00.000 **Instrument Variable Name:** HOURPD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Se le paga por hora en su empleo o negocio PRINCIPAL?]
[fill2: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo por más tiempo?]
[fill3: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PDSICK]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ASD.160_00.000 **Instrument Variable Name:** PDSICK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Le pagan días de ausencia por enfermedad en este empleo o negocio PRINCIPAL?]
 [fill2: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo por más tiempo?]
 [fill3: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo más recientemente?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1,2,R,D> if DOINGLW2 = 1,2,4 then [goto ONEJOB]; else [goto next section]

Question ID: ASD.170_00.000 **Instrument Variable Name:** ONEJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene más de un empleo o negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.010_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Ahora le voy a hacer preguntas sobre ciertas condiciones médicas.

¿Ha habido algún médico o profesional de la salud que le haya dicho ALGUNA VEZ que tenía

... Hipertensión, también conocida como presión alta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto HYPDIFV]
 <2,R,D> [goto CHDEV]

Question ID: ACN.020_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPDIFV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le han dicho, en DOS CONSULTAS O MAS, que padecía de hipertensión, también conocida como presión alta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had hypertension

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHDEV]

Question ID: ACN.031_01.000 **Instrument Variable Name:** CHDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Enfermedad coronaria/del corazón?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ANGEV]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.031_02.000 **Instrument Variable Name:** ANGEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de
... Angina, también conocida como angina de pecho?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto MIEV]

Question ID: ACN.031_03.000 **Instrument Variable Name:** MIEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de
... Ataque al corazón (también conocido como infarto miocardio)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HRTEV]

Question ID: ACN.031_04.000 **Instrument Variable Name:** HRTEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de
... Cualquier tipo de condición o enfermedad cardíaca (que no sea una de las que le acabo de mencionar)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto STREV]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.085_00.000 **Instrument Variable Name:** AASTILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Sigue padeciendo de asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they have asthma

Skip Instructions: <1,2,R,D> [go to AASMYR]

Question ID: ACN.090_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, ha padecido de asma o ha tenido un ataque asmático?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

Skip Instructions: <1> [goto AASMERYR]
 <2,R,D> [go to ULCEV]

Question ID: ACN.100_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMERYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, tuvo que ir a una sala de emergencia o algún otro centro de servicios médicos de urgencia debido al asma?

1. Sí
 2. No
- Don't know
Refused

Universe: Sample adults 18+ with asthma episode/attack in past 12 months

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ULCEV]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ACN.110_00.000 **Instrument Variable Name:** ULCEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... úlceras? Esto puede incluir úlceras estomacales, del duodeno, o pépticas.

1. Sí
2. No
Don't know
Refused

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ULCYR]
 <2,R,D>[goto CANEV]

Question ID: ACN.120_00.000 **Instrument Variable Name:** ULCYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, ha padecido de úlceras?

1. Sí
2. No
Don't know
Refused

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had an ulcer**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CANEV]

Question ID: ACN.130_00.000 **Instrument Variable Name:** CANEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

...Cáncer o algún tipo de tumor maligno?

1. Sí
2. No
Don't know
Refused

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto CANKIND_1]
 <2,R,D> [goto DIBEV]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.140_00.001 Instrument Variable Name: CANKIND_1 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tipo de cáncer era?

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Senos
6. Cuello uterino
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe-tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmones
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroidea
29. Útero
30. Otros
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_1]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_1

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_1

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.140_00.002 Instrument Variable Name: CANKIND_2 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

* Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '99' for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
 99. No more
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for one kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_1.

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_2]
<96> goto DIBEV

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_2

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_2

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.140_00.003 Instrument Variable Name: CANKIND_3 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

* Enter code for the third kind of cancer.

* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
 99. No more
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for a second kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_2.

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_3]
<96> [goto DIBEV]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_3

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_3

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.140_00.004 Instrument Variable Name: CANKIND_4 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: * Enter 96 if respondent offers more than 3 kinds of cancer.

* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Senos
6. Cuello uterino
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe-tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmones
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroidea
29. Útero
30. Otros
96. More than 3 kinds of cancer
99. No more
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for a third kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_3

Skip Instructions: <95,96> [goto DIBEV]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ACN.150_00.001 **Instrument Variable Name:** CANAGE_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer [fill: CANKIND_1]?/
 [fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> [goto CANKIND_2]
 <R> and <R> at CANKIND_1 [goto DIBEV]
 <R> and CANKIND_1 NE <R> [goto CANKIND_2]If number in CANAGE_1 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_1

Question ID: ACN.150_00.002 **Instrument Variable Name:** CANAGE_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND_2]?/
 [fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> [goto CANKIND_3]
 <R> and <R> at CANKIND_2 [goto DIBEV]
 <R> and CANKIND_2 NE <R> [goto CANKIND_3]If number in CANAGE_2 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_2

Question ID: ACN.150_00.003 **Instrument Variable Name:** CANAGE_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND_3]?/
 [fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> [goto CANKIND_4]
 <R> and <R> at CANKIND_3 [goto DIBEV]
 <R> and CANKIND_3 NE <R> [goto CANKIND_4]If number in CANAGE_3 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_3

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ACN.160_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: Fuera del embarazo, ¿ha habido algún médico o profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene diabetes?]/

[fill2: ¿Ha habido algún médico o profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted padecía de diabetes?]

1. Sí
 2. No
 3. Al borde o al margen
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto DIBAGE]
<2,3,R,D> [goto AHAYFYR]

Question ID: ACN.170_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿A qué edad le dijo un médico por PRIMERA VEZ que usted tenía diabetes?**Universe:** Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)**Skip Instructions:** <1-100 R,D> [goto INSLN]

If number in DIBAGE greater than person years old (AGE) goto ERR_ DIBAGE

Note: Age is collected as 1-100 in the instrument and later top coded to 1-84 and 85+ years

Question ID: ACN.180_00.000 **Instrument Variable Name:** INSLN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está AHORA bajo tratamiento de insulina?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto DIBPILL]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.190_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBPILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está AHORA tomando píldoras para la diabetes con el fin de bajar el nivel de azúcar en la sangre? A veces se les llama agentes orales o agentes orales hipoglicémicos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AHAYFYR]

Question ID: ACN.201_01.000 **Instrument Variable Name:** AHAYFYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de ...Fiebre del heno/alergia al polen?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SINYR]

Question ID: ACN.201_02.000 **Instrument Variable Name:** SINYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Sinusitis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CBRCHYR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.201_03.000 **Instrument Variable Name:** CBRCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de
... Bronquitis crónica?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto KIDWKYR]

Question ID: ACN.201_04.000 **Instrument Variable Name:** KIDWKYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que que usted padecía de
... Riñones débiles o deficientes? - No incluya piedras o cálculos renales, infecciones de la vejiga o incontinencia.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto LIVYR]

Question ID: ACN.201_05.000 **Instrument Variable Name:** LIVYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de
... Cualquier tipo de condición del hígado?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto JNTSYMP]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.250_00.000 Instrument Variable Name: JNTSYMP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: Las proximas preguntas se refieren a sus coyunturas. Favor de NO incluir la espalda o el cuello. ¿DURANTE LOS ULTIMOS 30 DIAS, ha tenido algunos síntomas de dolores, malestares, o hinchazón en o cerca de alguna coyuntura?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto JMTHP]
<2,R,D> [goto ARTH]

Question ID: ACN.260_00.000 Instrument Variable Name: JMTHP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: (book) A3

¿Cuáles coyunturas están afectadas?

* Enter all that apply, separate with commas.

- 1. Hombro-derecho
- 2. Hombro- izquierdo
- 3. Codo- derecho
- 4. Codo- izquierdo
- 5. Cadera- derecha
- 6. Cadera- izquierda
- 7. Muñeca- derecha
- 8. Muñeca- izquierda
- 9. Rodilla- derecha
- 10. Rodilla- izquierda
- 11. Tobillo- derecho
- 12. Tobillo- izquierdo
- 13. Dedos del pie- derecho
- 14. Dedos del pie- izquierdo
- 15. Dedos, pulgar- derecho
- 16. Dedos, pulgar- izquierdo
- 17. Otra coyuntura no en la lista
- Don't know
- Refused

Universe: Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

Skip Instructions: <1-17,R,D> [goto JNTCHR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.270_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTCHR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Comenzaron INICIALMENTE estos síntomas en las coyunturas más de 3 meses atrás?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto JNTHP]

Question ID: ACN.280_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha visto un médico u otro profesional de la salud para los síntomas de las coyunturas?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ARTH]

Question ID: ACN.290_00.000 **Instrument Variable Name:** ARTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que padece alguna forma de artritis, artritis reumatoidea, gota, lupus, o fibromialgia?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: If ARTH eq <1> or JNTSYMP eq <1> goto ARTHLMT; else [goto PAINECK]

Question ID: ACN.295_00.000 **Instrument Variable Name:** ARTHLMT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Actualmente esta limitado en alguna manera de sus actividades rutinarias por su artritis o síntomas de las coyunturas?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain or arthritis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PAINECK]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.300_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINECK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a dolores que haya tenido durante los ULTIMOS TRES MESES. Por favor, refiérase a dolores que DURARON UN DIA O MAS. No reporte dolencias o dolores que sean menores o pasajeros.

Durante los ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor del cuello?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PAINLB]

Question ID: ACN.310_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINLB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary.

Durante los ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... dolor en la parte baja de la espalda?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto PAINLEG]
<2,R,D> [goto PAINFACE]

Question ID: ACN.320_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINLEG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Se extendió este dolor a alguna de sus piernas, a las áreas debajo de la rodilla?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with low back pain in the past 3 months

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PAINFACE]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ACN.331_01.000 **Instrument Variable Name:** PAINFACE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores en la cara o en los músculos de la quijada o la coyuntura junto a la oreja?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AMIGR]

Question ID: ACN.331_02.000 **Instrument Variable Name:** AMIGR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores severos de cabeza o migrañas?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ACOLD2W]

Question ID: ACN.350_00.000 **Instrument Variable Name:** ACOLD2W **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Hand calendar card

Las siguientes preguntas se refieren a su estado de salud durante las últimas DOS SEMANAS señaladas en este calendario.

¿Tuvo un resfriado o catarro que comenzó durante esas DOS SEMANAS?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AINTIL2W]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.360_00.000 **Instrument Variable Name:** AINTIL2W **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tuvo enfermedad estomacal o intestinal con vómito o diarrea que comenzó durante esas DOS SEMANAS?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if SEX=2 and AGE 18-49 [goto PREGNOW]; else [goto HEARAID]

Question ID: ACN.370_00.000 **Instrument Variable Name:** PREGNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Se encuentra actualmente embarazada?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18-49 years of age**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HEARAID]

Question ID: ACN.410_00.000 **Instrument Variable Name:** HEARAID **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a su audición, visión y dientes.

¿Ha usado alguna vez un aparato auditivo/audífono?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AHEARST]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ACN.420_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEARST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué frase describe mejor su capacidad auditiva sin un aparato auditivo: buena, con un poco de dificultad, con mucha dificultad o está sordo(a)?

1. Buena
 2. Con un poco de dificultad
 3. Con mucha dificultad
 4. Está sordo(a)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AVISION]

Question ID: ACN.430_00.000 **Instrument Variable Name:** AVISION **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tiene dificultad con la vista, aún cuando usa lentes/espejuelos/anteojos o lentes de contacto?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ABLIND]
<2,R,D> [goto LUPPRT]

Question ID: ACN.440_00.000 **Instrument Variable Name:** ABLIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Padece ceguera o no puede ver por completo?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have trouble seeing even when wearing glasses/contact lenses**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LUPPRT]

Question ID: ACN.451_00.000 **Instrument Variable Name:** LUPPRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha perdido todos sus dientes permanentes (superiores e inferiores)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto MHSAD_CK]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.470_00.000 **Instrument Variable Name:** MHSAD_CK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a su estado emocional durante los ULTIMOS 30 DIAS.

1. Enter 1 to continue

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SAD]

Question ID: ACN.471_01.000 **Instrument Variable Name:** SAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4.

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Tan triste que nada le alegraba?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto NERVOUS]

Question ID: ACN.471_02.000 **Instrument Variable Name:** NERVOUS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4.

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Nervioso(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto RESTLESS]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.471_03.000 **Instrument Variable Name:** RESTLESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4.

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Intranquilo(a) o inquieto(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto HOPELESS]

Question ID: ACN.471_04.000 **Instrument Variable Name:** HOPELESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4.

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Desesperado(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto EFFORT]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.471_05.000 **Instrument Variable Name:** EFFORT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4.

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Que todo era un gran esfuerzo?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto WORTHLS]

Question ID: ACN.471_06.000 **Instrument Variable Name:** WORTHLS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4.

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Sin mérito alguno?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: If SAD eq <1-3> or NERVOUS eq <1-3> or RESTLESS eq <1-3> or HOPELESS eq <1-3> or EFFORT eq <1-3> or WORTHLS eq <1-3> [goto MHAMTMO]; else [goto next section]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ACN.530_00.000 **Instrument Variable Name:** MHAMTMO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Hemos hablado de varias emociones que tuvo durante los ULTIMOS 30 DIAS. Por lo regular, ¿CUANTO interfirieron estas emociones con su vida o en sus actividades: mucho, algo, poco o nada?

1. Mucho
 2. Algo
 3. Poco
 4. Nada
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who at least some of the time have felt sad, nervous, restless or fidgety, hopeless, that everything was an effort, or worthless, in the past 30 days

Skip Instructions: <1-4,R,D> [go to next section]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.030_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKLYR2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** A pesar de que no trabajó la semana pasada en un empleo o negocio, durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿hubo algún período en que estaba empleado o manejaba un negocio?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were looking for work or who were not working at a job or business AND who were not looking for work in the last week**Skip Instructions:** <1> [goto WKDAYR]
<2,R,D> [goto BEDDAYR]

Question ID: AHS.040_00.000 **Instrument Variable Name:** WKDAYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. Date} ¿Más o menos cuántos días faltó a su trabajo o negocio debido a una enfermedad o lesión (sin incluir ausencias por maternidad)?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who worked or had a job or business with or without pay in the last week or who had a job or business in the past 12 months**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto BEDDAYR]
<120-366> [goto ERR_WKDAYR]

Question ID: AHS.050_00.000 **Instrument Variable Name:** BEDDAYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. date}, ¿ALREDEDOR de cuántos días estuvo en cama por más de medio día debido a una enfermedad o lesión (incluyendo los días en los cuales estuvo internado(a) en el hospital durante toda una noche completa)?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto AHSTATYR]
<120-366> [goto ERR_BEDDAYR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.060_00.000 **Instrument Variable Name:** AHSTATYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Comparado a HACE 12 MESES, diría que su salud ha mejorado, a empeorado o sigue más o menos igual?

1. Ha mejorado
 2. Ha empeorado
 3. Sigue más o menos igual
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SPECEQ]

Question ID: AHS.070_00.000 **Instrument Variable Name:** SPECEQ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente tiene algún problema de salud que requiera el uso de equipo especial, tal como: un bastón, una silla de ruedas, una cama especial o un teléfono especial?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto FLWALK]

Question ID: AHS.091_01.000 **Instrument Variable Name:** FLWALK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A5

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Caminar un cuarto de milla - aproximadamente 3 cuadras?

0. Nada de difícil
 1. Solo un poco difícil
 2. Algo difícil
 3. Muy difícil
 4. No puede hacerlo
 6. No hace esta actividad
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLCLIMB]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.091_02.000 **Instrument Variable Name:** FLCLIMB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para..

... Subir 10 escalones sin descansar?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSTAND]

Question ID: AHS.091_03.000 **Instrument Variable Name:** FLSTAND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar de pie aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSIT]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.091_04.000 **Instrument Variable Name:** FLSIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar sentado aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSTOOP]

Question ID: AHS.091_05.000 **Instrument Variable Name:** FLSTOOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Agacharse, doblarse, o arrodillarse?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLREACH]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.091_06.000 **Instrument Variable Name:** FLREACH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Alcanzar con las manos objetos que quedan por arriba de la cabeza?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLGRASP]

Question ID: AHS.141_01.000 **Instrument Variable Name:** FLGRASP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Usar los dedos para agarrar o manipular objetos pequeños?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLCARRY]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.141_02.000 **Instrument Variable Name:** FLCARRY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Levantar o llevar algo que pesa hasta 10 libras, como una bolsa llena de comestibles?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLPUSH]

Question ID: AHS.141_03.000 **Instrument Variable Name:** FLPUSH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Empujar o jalar objetos grandes como un sillón?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSHOP]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.171_01.000 **Instrument Variable Name:** FLSHOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Salir a actividades tales como ir de compras, ir al cine, o asistir a eventos deportivos?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSOCL]

Question ID: AHS.171_02.000 **Instrument Variable Name:** FLSOCL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Participar en actividades sociales tales como visitar amistades, asistir a clubs y reuniones, ir a fiestas...?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLRELAX]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.171_03.000 Instrument Variable Name: FLRELAX QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Hacer actividades en el hogar de relajamiento o de recreación (tales como la lectura, ver televisión, coser, oír música...)?

- 0. Nada de difícil
- 1. Solo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-4 or FLWALK= 1-4 or FLCLIMB= 1-4 or FLSTAND= 1-4 or FLSIT= 1-4 or FLSTOOP= 1-4 or FLREACH= 1-4 or FLGRASP= 1-4 or FLCARRY= 1-4 or FLPUSH= 1-4 or FLSHOP= 1-4 or FLSOCL= 1-4>[goto AFLHCA]

Else goto SMKEV (next section)

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.200_00.000 Instrument Variable Name: AFLHCA QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

¿Qué condiciones o problemas de salud le impiden [fill1: condition 1, condition 2 or condition 3 (as specified in AHS.091_1 through AHS.171_3)][fill2: ¿Qué condiciones o problemas de salud le dificultan éstas actividades?

* Enter condition number for all that apply, separate with commas.

* Do not probe, except to clarify answer.

1. Visión/dificultad de la vista
 2. Dificultad auditiva
 3. Artritis/reumatismo
 4. Problema del cuello o espalda
 5. Fractura/lesión de huesos o coyunturas
 6. Otra lesión
 7. Problema cardíaco
 8. Derrame cerebral
 9. Hipertensión/presión alta
 10. Diabetes
 11. Problema pulmonar o respiratorio (e.j., asma y enfisema)
 12. Cáncer
 13. Defecto congénito
 14. Retraso mental
 15. Otro problema del desarrollo (e.j., parálisis cerebral)
 16. Senilidad
 17. Depresión/ansiedad/problema emocional
 18. Problema con su peso
 19. Pérdida de brazo/pierna/dedos
 20. Problemas de riñón/vejiga/renal
 21. Problemas circulatorios (incluyendo coágulos de sangre)
 22. Tumores benignos,quistes
 23. Fibromyalgia, lupus
 24. Osteoporosis, tendinitis
 25. Epilepsia, ataques
 26. Esclerosis múltiple,distrofia muscular
 27. Polio, myelitis
 28. Enfermedad Parkinson
 29. Otro daño nervioso
 30. Hernia
 31. Ulcera
 32. Varices/hemorroides
 33. Tiroides,enfermedad Graves o gota
 34. Problema de rodillas (no artritis(03)/no coyuntura lesionada (05))
 35. Migrañas (no dolor de cabeza común)
 90. Otro impedimento (Especifique una)
 91. Otro impedimento (Especifique una)
- Refused
Don't know/not sure
-

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Universe: Sample adults 18+ who, without using special equipment, have at least a little difficulty walking a quarter mile; walking up 10 steps without resting; standing/being on feet for about 2 hours; sitting for about 2 hours; stooping/bending/kneeling; reaching up over head; using fingers to grasp/handle small objects; lifting/carrying 10 pounds; pushing/pulling large objects; going out for things (shopping/movies); participating in social activities; or relaxing at home (reading/sewing).

Skip Instructions: [1- 12, 14 - 35] goto the appropriate follow up question AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order
<13> store "96" in AHCL13N and "6" IN AHCL13T[goto SMKEV]
<90> [goto AFLHCA_S1]
<91> [goto AFLHCA_S2]
Roster through all AFLHCA entries. Once exhausted goto SMKEV (next section)
< R,D> [goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.201_90.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA_S1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ whose difficulties performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to at least one condition not listed in AFLHCA

Skip Instructions: <50 chars>[goto AHCL90N]
>ENTER< only with no description [goto ERR1_AFLHCA_S1]
Else goto the appropriate follow-up questions AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order, as specified in AFLHCA

Question ID: AHS.201_91.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA_S2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ whose difficulty performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to more than one condition that is not listed in AFLHCA

Skip Instructions: <50 chars>[goto AHCL91N]
>ENTER< only with no description [goto ERR1_AFLHCA_S1]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.300_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL01N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la vista?

* Enter number for time with your vision problem or problem seeing..

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter '96' if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a vision problem or problem seeing

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL01T]
<R>[store "R" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.300_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL01T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL01T
[if [AHCL01N = Number greater than person years old and AHCL01T= 4]] goto ERR1_AHCL01T

Question ID: AHS.301_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL02N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas auditivos?

* Enter number for time with a hearing problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a hearing problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL02T]
<R>[store "R" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.301_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL02T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL02T
[if [AHCL02N = Number greater than person years old and AHCL02T= 4]] goto ERR1_AHCL02T

Question ID: AHS.302_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL03N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido artritis/reumatismo?

* Enter number for time with arthritis or rheumatism.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to arthritis or rheumatism**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL03T]
<R>[store "R" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.302_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL03T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL03T
[if [AHCL03N = Number greater than person years old and AHCL03T= 4]] goto ERR1_AHCL03T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.303_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL04N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del cuello o espalda?

* Enter number for time with back or neck problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a back or neck problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL04T]
<R>[store "R" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.303_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL04T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL04T
[if [AHCL04N = Number greater than person years old and AHCL04T= 4]] goto ERR1_AHCL04T

Question ID: AHS.304_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL05N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido lesiones de los huesos o las coyunturas?

* Enter number for time with a fracture, bone, or joint injury.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a fracture, bone, or joint injury**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL05T]
<R>[store "R" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.304_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL05T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL05T
[if [AHCL05N = Number greater than person years old and AHCL05T= 4]] goto ERR1_AHCL05T

Question ID: AHS.305_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL06N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha estado lesionado(a) o herido(a)?

* Enter number for time with injury that caused your limitation.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to an injury other than a fracture, bone, or joint injury**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL06T]
<R>[store "R" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.305_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL06T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL06T
[if [AHCL06N = Number greater than person years old and AHCL06T= 4]] goto ERR1_AHCL06T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.306_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL07N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del corazón?

* Enter number for time with a heart problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a heart problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL07T]
<R>[store "R" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.306_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL07T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL07T
[if [AHCL07N = Number greater than person years old and AHCL07T= 4]] goto ERR1_AHCL07T

Question ID: AHS.307_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL08N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a un derrame cerebral?

* Enter number for time with a stroke problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a stroke problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL08T]
<R>[store "R" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.307_02.000 Instrument Variable Name: AHCL08T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL08T
[if [AHCL08N = Number greater than person years old and AHCL08T= 4]] goto ERR1_AHCL08T

Question ID: AHS.308_01.000 Instrument Variable Name: AHCL09N QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido hipertensión/presión alta?

* Enter number for time with hypertension or high blood pressure.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to hypertension or high blood pressure

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL09T]
<R>[store "R" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.308_02.000 Instrument Variable Name: AHCL09T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL09T
[if [AHCL09N = Number greater than person years old and AHCL09T= 4]] goto ERR1_AHCL09T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.309_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL10N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido diabetes?

* Enter number for time with diabetes.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to diabetes**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL10T]
<R>[store "R" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.309_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL10T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL10T
[if [AHCL10N = Number greater than person years old and AHCL10T= 4]] goto ERR1_AHCL10T

Question ID: AHS.310_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL11N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas respiratorios?

* Enter number for time with a lung or breathing problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a lung or breathing problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL11T]
<R>[store "R" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.310_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL11T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL11T
[if [AHCL11N = Number greater than person years old and AHCL11T= 4]] goto ERR1_AHCL11T

Question ID: AHS.311_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL12N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido cáncer?

* Enter number for time with cancer.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to cancer**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL12T]
<R>[store "R" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.311_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL12T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL12T
[if [AHCL12N = Number greater than person years old and AHCL12T= 4]] goto ERR1_AHCL12T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.313_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL14N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido retraso mental?

* Enter number for time with mental retardation.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to mental retardation**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL14T]
<R>[store "R" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.313_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL14T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL14T
[if [AHCL14N = Number greater than person years old and AHCL14T= 4]] goto ERR1_AHCL14T

Question ID: AHS.314_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL15N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del desarrollo?

* Enter number for time with a developmental problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a developmental problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL15T]
<R>[store "R" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.314_02.000 Instrument Variable Name: AHCL15T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL15T
[if [AHCL15N = Number greater than person years old and AHCL15T= 4]] goto ERR1_AHCL15T

Question ID: AHS.315_01.000 Instrument Variable Name: AHCL16N QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido senilidad?

* Enter number for time with senility.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to senility

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL16T]
<R>[store "R" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.315_02.000 Instrument Variable Name: AHCL16T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL16T
[if [AHCL16N = Number greater than person years old and AHCL16T= 4]] goto ERR1_AHCL16T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.316_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL17N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido depresión/ansiedad/problemas emocionales?

* Enter number for time with depression, anxiety, or an emotional problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to depression, anxiety, or an emotional problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL17T]
<R>[store "R" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.316_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL17T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL17T
[if [AHCL17N = Number greater than person years old and AHCL17T= 4]] goto ERR1_AHCL17T

Question ID: AHS.317_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL18N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas con su peso?

* Enter number for time with a weight problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a weight problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL18T]
<R>[store "R" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.317_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL18T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL18T
[if [AHCL18N = Number greater than person years old and AHCL18T= 4]] goto ERR1_AHCL18T

Question ID: AHS.318_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL19N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha faltado un brazo/una pierna/dedos?

* Enter number for time with a missing limb.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a missing limb**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL19T]
<R>[store "R" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.318_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL19T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL19T
[if [AHCL19N = Number greater than person years old and AHCL19T= 4]] goto ERR1_AHCL19T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.319_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL20N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de riñón/vejiga/renal?

* Enter number for time with a kidney, bladder or renal problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a kidney, bladder or renal problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL20T]
<R>[store "R" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.319_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL20T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL20T
[if [AHCL20N = Number greater than person years old and AHCL20T= 4]] goto ERR1_AHCL20T

Question ID: AHS.320_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL21N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas circulatorios?

* Enter number for time with a circulation problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a circulation problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL21T]
<R>[store "R" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.320_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL21T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL21T
[if [AHCL21N = Number greater than person years old and AHCL21T= 4]] goto ERR1_AHCL21T

Question ID: AHS.321_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL22N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido tumores benignos/quistes?

* Enter number for time with benign tumors or cysts.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to benign tumors or cysts**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL22T]
<R>[store "R" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.321_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL22T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL22T
[if [AHCL22N = Number greater than person years old and AHCL22T= 4]] goto ERR1_AHCL22T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.322_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL23N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido fibromyalgia/lupus?

* Enter number for time with fibromyalgia or lupus.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to fibromyalgia or lupus

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL23T]
<R>[store "R" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.322_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL23T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL23T
[if [AHCL23N = Number greater than person years old and AHCL23T= 4]] goto ERR1_AHCL23T

Question ID: AHS.323_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL24N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido osteoporosis/tendinitis?

* Enter number for time with osteoporosis or tendinitis.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to osteoporosis or tendinitis

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL24T]
<R>[store "R" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.323_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL24T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL24T
[if [AHCL24N = Number greater than person years old and AHCL24T= 4]] goto ERR1_AHCL24T

Question ID: AHS.324_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL25N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido epilepsia/ataques?

* Enter number for time with epilepsy or seizures.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to epilepsy or seizures**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL25T]
<R>[store "R" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.324_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL25T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL25T
[if [AHCL25N = Number greater than person years old and AHCL25T= 4]] goto ERR1_AHCL25T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.325_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL26N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido esclerosis múltiple/distrofia muscular?

* Enter number for time with multiple sclerosis (MS) or muscular dystrophy (MD).

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to multiple sclerosis or muscular dystrophy**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL26T]
<R>[store "R" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.325_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL26T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL26T
[if [AHCL26N = Number greater than person years old and AHCL26T= 4]] goto ERR1_AHCL26T

Question ID: AHS.326_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL27N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido polio(myelitis)/ parálisis/ paraplejía/apoplejía?

* Enter number for time with polio (myelitis), paralysis or para/quadruplegia.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to polio(myelitis), paralysis or para/quadruplegia**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL27T]
<R>[store "R" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.326_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL27T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL27T
[if [AHCL27N = Number greater than person years old and AHCL27T= 4]] goto ERR1_AHCL27T

Question ID: AHS.327_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL28N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido enfermedad de Parkinson's?

* Enter number for time with Parkinson's disease or tremors.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to Parkinson's disease or tremors**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL28T]
<R>[store "R" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.327_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL28T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL28T
[if [AHCL28N = Number greater than person years old and AHCL28T= 4]] goto ERR1_AHCL28T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.328_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL29N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido daño al sistema nervioso/ incluya el síndrome de túnel carpal?

* Enter number for time with nerver damage (including carpal tunnel syndrome).

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to nerve damage**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL29T]
<R>[store "R" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.328_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL29T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL29T
[if [AHCL29N = Number greater than person years old and AHCL29T= 4]] goto ERR1_AHCL29T

Question ID: AHS.329_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL30N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a una hernia?

* Enter number for time with a hernia.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a hernia**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL30T]
<R>[store "R" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: AHS.329_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL30T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL30T
[if [AHCL30N = Number greater than person years old and AHCL30T= 4]] goto ERR1_AHCL30T

Question ID: AHS.330_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL31N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido úlceras?

* Enter number for time with an ulcer.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to an ulcer**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL31T]
<R>[store "R" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.330_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL31T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL31T
[if [AHCL31N = Number greater than person years old and AHCL31T= 4]] goto ERR1_AHCL31T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.331_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL32N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido varices/hemorroides?

* Enter number for time with varicose veins or hemorrhoids.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to varicose veins or hemorrhoids

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL32T]
<R>[store "R" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.331_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL32T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL32T
[if [AHCL32N = Number greater than person years old and AHCL32T= 4]] goto ERR1_AHCL32T

Question ID: AHS.332_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL33N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la tiroides/enfermedad Graves/gota?

* Enter number for time with a thyroid problem, Grave's disease or gout.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a thyroid problem, Grave's disease or gout

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL33T]
<R>[store "R" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.332_02.000 Instrument Variable Name: AHCL33T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL33T
[if [AHCL33N = Number greater than person years old and AHCL33T= 4]] goto ERR1_AHCL33T

Question ID: AHS.333_01.000 Instrument Variable Name: AHCL34N QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido un problema de rodillas?

* Enter number for time with a knee problem.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a knee problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL34T]
<R>[store "R" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.333_02.000 Instrument Variable Name: AHCL34T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL34T
[if [AHCL34N = Number greater than person years old and AHCL34T= 4]] goto ERR1_AHCL34T

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.334_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL35N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido migrañas?

* Enter number for time with migraine headaches.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to migraine headaches

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL35T]
<R>[store "R" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.334_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL35T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL35T
[if [AHCL35N = Number greater than person years old and AHCL35T= 4]] goto ERR1_AHCL35T

Question ID: AHS.335_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL90N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA90}?

* Enter number for time with {problem in AFLHCA90}.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA90}

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL90T]
<R>[store "R" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHS.335_02.000 Instrument Variable Name: AHCL90T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[[if 91 selected in AFLHCA goto AFLHCA_S2]
Else goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL90T
[if [AHCL90N = Number greater than person years old and AHCL90T= 4]] goto ERR1_AHCL90T

Question ID: AHS.336_01.000 Instrument Variable Name: AHCL91N QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA91}?

* Enter number for time with {problem in AFLHCA91}.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA91}

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL91T]
<R>[store "R" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.336_02.000 Instrument Variable Name: AHCL91T QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL91T
[if [AHCL91N = Number greater than person years old and AHCL91T= 4]] goto ERR1_AHCL91T

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.010_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a fumar cigarrillos.

¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante TODA SU VIDA?

1. Sí
2. No
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1>[goto SMKREG]
<2,R,D>[goto VIGNO]

Question ID: AHB.020_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKREG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tenía cuándo comenzó a fumar con regularidad POR PRIMERA VEZ?

* Enter '6' if less than 6 years old.

* Enter '95' if 95 years old or older.

* Enter '96' if never smoked regularly.

Universe: Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

Skip Instructions: <6-95,96,R,D> [goto SMKNOW]

[If SMKREG gt AGE and SMKREG ne <96>, goto ERR_SMKREG]

Question ID: AHB.030_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ACTUALMENTE, fuma cigarrillos a diario, algunos de los días o ya no fuma?

1. A diario
2. Algunos de los días
3. Ya no fuma
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

Skip Instructions: <1>[goto CIGSDA1]
<2> [goto CIGDAMO]
<3> [goto SMKQTNO]
<R,D> [goto VIGNO]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health BehaviorsDocument Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.040_01.000 **Instrument Variable Name:** SMKQTNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Hace cuánto tiempo dejó de fumar cigarrillos?

* Enter number for time since quit smoking.

* Enter '95' for 95 years old or older.

Universe: Sample adults 18+ who quit smoking

Skip Instructions: <1-95> [goto SMKQTTP]
<R,D> [goto VIGNO]

Question ID: AHB.040_02.000 **Instrument Variable Name:** SMKQTTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who quit smoking

Skip Instructions: <1-4> [goto VIGNO]
<4> [if SMKQTNO gt (AGE - <15>), goto ERR1_SMKQTTP
if (SMKREG + SMKQTNO gt AGE), goto ERR2_SMKQTTP]

Question ID: AHB.050_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es el promedio de cigarrillos que fuma al día?

* Enter '1' if less than 1 cigarette.

* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

Universe: Sample adults 18+ who are current every day smokers

Skip Instructions: <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

Question ID: AHB.060_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGDAMO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿cuántos días fumó cigarrillos?

*Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who are current some day smokers

Skip Instructions: <0>[goto CIGQTYR]
<1-30,R,D> [goto CIGSDA2]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health BehaviorsDocument Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.070_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 30 DIAS, en esos días en que fumó, ¿alrededor de cuántos cigarrillos fumaba al día?

* Enter '1' if less than 1.

* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

Universe: Sample adults 18+ who are current some day smokers**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

Question ID: AHB.080_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGQTYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha parado de fumar por más de un día PORQUE TRATABA DE DEJAR DE FUMAR?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are every day or someday smokers**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VIGNO]

Question ID: AHB.090_01.000 **Instrument Variable Name:** VIGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

Las siguientes preguntas son sobre actividades físicas (ejercicio, deportes, aficiones físicamente activas ...) que usted puede hacer en su TIEMPO LIBRE.

¿Con qué frecuencia hace actividades EXTENUANTES DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que lo hacen sudar MUCHO, aumentando BASTANTE su respiración o ritmo cardíaco?

* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number for vigorous leisure-time physical activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' if unable to do this type of activity.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,996,R,D>[goto MODNO]
<1-995>[goto VIGTP]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.090_02.000 Instrument Variable Name: VIGTP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1-4> goto VIGLNGNO

[if (VIGNO gt <4> and VIGTP eq <1>) or
(VIGNO gt <28> and VIGTP eq <2>) or
(VIGNO gt <31> and VIGTP eq <3>) or
(VIGNO gt <365> and VIGTP eq <4>) goto ERR1_VIGTP]

Question ID: AHB.100_01.000 Instrument Variable Name: VIGLNGNO QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades extenuantes de tiempo-libre a la vez?

* Enter number for length of vigorous leisure-time physical activities.

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1-995>[goto VIGLNGTP]
<R,D>[goto MODNO]

Question ID: AHB.100_02.000 Instrument Variable Name: VIGLNGTP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1,2>goto MODNO

if VIGLNGNO lt <10> and VIGLNGTP eq <1> goto ERR1_VIGLNGTP;

if (VIGLNGNO gt <90> and VIGLNGTP eq <1>) or if VIGLNGNO gt <2> and VIGLNGTP eq <2> goto
ERR2_VIGLNGTP

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.120_02.000 Instrument Variable Name: MODLNGTP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1,2> goto STRNGNO

if MODLNGNO lt <10> and MODLNGTP eq <1> goto ERR1_MODLNGTP

if MODLNGNO gt <90> and MODLNGTP eq <1> or if MODLNGNO gt <2> and MODLNGTP eq <2> goto ERR2_MODLNGTP

Question ID: AHB.130_01.000 Instrument Variable Name: STRNGNO QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia hace actividades físicas de TIEMPO-LIBRE específicamente para FORTALECER sus músculos, tal como levantar pesas o ejercicios calisténicos? (Incluya todas las actividades aunque las haya mencionado anteriormente.)

* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number for strengthening activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' for Unable to do this type activity

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-995>[goto STRNGTP]
<0, 996,R,D>[goto ALC1YR]

Question ID: AHB.130_02.000 Instrument Variable Name: STRNGTP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do strengthening activities

Skip Instructions: <1-4> goto ALC1YR
[If (STRNGNO gt <4> & STRNGTP = <1>) or (STRNGNO gt <28> & STRNGTP = <2>) or
(STRNGNO gt <31> & STRNGTP = <3>) or (STRNGNO gt <365> & STRNGTP = <4>) goto
ERR_STRNGTP]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.140_00.000 **Instrument Variable Name:** ALC1YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren al consumo de bebidas alcohólicas, incluyendo licor como whiskey o ginebra, la cerveza, el vino, "wine coolers" y cualquier otro tipo de bebida alcohólica.

En CUALQUIER AÑO, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ALC12MNO]
<2,R,D> [goto ALCLIFE]

Question ID: AHB.150_00.000 **Instrument Variable Name:** ALCLIFE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante TODA SU VIDA, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have not had 12 drinks in any one year or don't know if they did or refused to answer

Skip Instructions: <1> [goto ALC12MNO]
<2,R,D> [goto AHGT_FT]

Question ID: AHB.160_01.000 **Instrument Variable Name:** ALC12MNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Con qué frecuencia consumió cualquier tipo de bebida alcohólica DURANTE EL AÑO PASADO?

* Read if necessary: ¿Cuántos días por semana, por mes, o por año consumió bebida alcohólica?

* Enter number for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

*Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 12 drinks in any one year or at least 12 drinks in their entire life

Skip Instructions: <1-365>[goto ALC12MTP]
<0,R,D>[goto AHGT_FT]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.160_02.000 Instrument Variable Name: ALC12MTP QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text:**Universe:** Sample adults 18+ who drank at least once in the past year**Skip Instructions:** <1-3> [goto ALCAMT]

[If (ALC12MNO gt <7> & ALC12MTP = <1>) or (ALC12MNO gt <31> & ALC12MTP = <2>) or
(ALC12MNO gt <365> & ALC12MTP = <3>) goto ERR_ALC12MTP]

Question ID: AHB.170_00.000 Instrument Variable Name: ALCAMT QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: Durante el AÑO PASADO, en esos días que consumió bebidas alcohólicas, en promedio, ¿cuántos tragos tomó?

* Enter '1' if less than 1 drink.

* Enter '95' if 95 or more drinks.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto ALC5UPNO]
<10-95>[goto ERR_ALCAMT]

Question ID: AHB.180_01.000 Instrument Variable Name: ALC5UPNO QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante el AÑO PASADO, ¿cuántos DIAS consumió 5 tragos o más de cualquier tipo de bebida alcohólica?

* Read if necessary:

¿Cuántas veces por semana, por mes, o por año consumió 5 o más bebidas alcohólicas en un solo día?

* Enter number of days.

* Enter '0' for Never/None.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC5UPTP]
<0,R,D>[goto AHGT_FT]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.180_02.000 **Instrument Variable Name:** ALC5UPTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who have had 5+ drinks in one day at least once in the past year

Skip Instructions: <1-3>goto AHGT_FT
 [If (ALC5UPNO gt <7> & ALC5UPTP = <1>) or
 (ALC5UPNO gt <31> & ALC5UPTP = <2>) or
 (ALC5UPNO gt <365> & ALC5UPTP = <3>) goto ERR1_ALC5UPTP
 [if number of days drank in the past year (calculated from ALC12MNO and ALC12MTP) It number of days per
 year with 5 or more drinks (calculated from ALC5UPNO and ALC5UPTP)] goto ERR2_ALC5UPTP]

Question ID: AHB.190_01.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_FT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter "M" to record metric measurements

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <2-7> [goto AHGT_IN]
 <R,D> [goto AWGT_LB]
 <M> [goto AHGT_M]
 [if AHGT_FT NE<2-7,D,R,M> goto ERR1_AHGT_FT]
 [if AHGT_FT = <2,3> goto ERR2_AHGT_FT]

Question ID: AHB.190_02.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_IN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter '0' if exactly [fill1: AHGT_FT] feet tall.

Universe: Sample adults 18+ who answered their height in feet

Skip Instructions: <0-11,R,D> [goto AWGT_LB]
 <empty> [goto ERR_AHGT_IN]

Question ID: AHB.190_03.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter height in metric.

Universe: Sample adults 18+ who choose to give their height in metric measurements

Skip Instructions: <0-2> [goto AHGT_CM]
 <R,D> [goto AWGT_LB]
 <empty> [goto ERR_AHGT_M]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AHB.190_04.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_CM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered their height in meters

Skip Instructions: <0-241,R,D> goto AWGT_LB

[If AHGT_M eq <2> and AHGT_CM gt <41> or AHGT_M eq <1> and AHGT_CM gt <141>] goto ERR1_AHGT_CM
 <> goto ERR2_AHGT_CM
 [If AHGT_M eq <1> and AHGT_CM lt <20> or AHGT_M eq <0> and AHGT_CM lt <120>] goto ERR3_AHGT_CM]

Question ID: AHB.200_01.000 **Instrument Variable Name:** AWGT_LB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

* Enter "M" to record metric measurements

* Enter '500' for 500 pounds or more

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <50-500> [goto SLEEP]
 [if AWGT_LB lt <50> or gt <500> goto ERR_AWGT_LB
 <R,D>[goto SLEEP]
 <M> [goto AWGT_KG]

Question ID: AHB.200_02.000 **Instrument Variable Name:** AWGT_KG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

* Enter weight in kilograms

Universe: Sample adults 18+ who choose to give their weight in metric measurements

Skip Instructions: <22-226,R,D> [goto SLEEP]
 [If AWGT_KG lt <22> or K gt <226>goto ERR_AWGT_KG]

Question ID: AHB.210_00.000 **Instrument Variable Name:** SLEEP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En general, cuantas horas duerme durante un periodo de 24-horas?

* Enter hours of sleep in whole numbers, rounding 30 minutes (1/2 hour) or more UP to the next whole hour and dropping 29 or fewer minutes

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-24,R,D> [goto next section]
 [If SLEEP eq <1-5> goto ERR_SLEEP]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.020_00.000 **Instrument Variable Name:** AUSUALPL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las preguntas siguientes se refieren a los servicios médicos.

¿Hay algún lugar al que va NORMALMENTE cuando está enfermo(a) o requiere consultar algo relacionado con su salud?

1. Sí
 2. NO hay ningún lugar
 3. Hay MAS DE UN lugar
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,3> [go to APLKIND]
<2,R,D> [go to AHCPLKND]

Question ID: AAU.030_00.000 **Instrument Variable Name:** APLKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Fill1: ¿Qué tipo de lugar es - una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o algún otro lugar?]

[Fill2: ¿A qué tipo de lugar va con más frecuencia - a una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o a algún otro lugar?]

1. Clínica o centro de salud
 2. Consultorio de médico o HMO
 3. Sala de emergencia de un hospital
 4. Departamento de pacientes externos de un hospital
 5. Algún otro lugar
 6. No va tan seguido al mismo lugar
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice**Skip Instructions:** <1 - 5> [go to AHCPLROU]
<6,R,D> [go to AHCPLKND]

Question ID: AAU.035_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLROU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Es ese(a) [fill1: APLKIND/AAU.030] el mismo lugar al que va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who reported place goes most often as a clinic or health center, doctor's office or HMO, hospital emergency room, hospital outpatient department, or some other place**Skip Instructions:** <1> [goto AHCCHGYR]
<2,D,R> [go to AHCPLKND]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.037_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLKND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿A qué tipo de lugar va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

- 0. No recibe tratamiento o cuidado preventivo en ningún lugar
- 1. Clínica o centro de salud
- 2. Consultorio de médico o HMO
- 3. Sala de emergencia de un hospital
- 4. Departamento de pacientes externos de un hospital
- 5. Algún otro lugar
- 6. No va tan seguido al mismo lugar
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample Adults 18+ who do not have a usual source of sick care; who Ref/DK if have a usual source of sick care; who have a usual source of sick care but do not go to one place most often or Ref/DK what kind of place; who have a usual source of sick care, but it is not same place as usual source of routine/preventive care; who have a usual source of sick care but Ref/DK if it is same place as usual source of routine/preventive care.

Skip Instructions: <0-6,R,D> if AUSUALPL = 2,D,R goto AHCDLY_1
ELSE goto AHCCHGYR

Question ID: AAU.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCCHGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES ¿ha CAMBIADO el lugar o los lugares a los que va NORMALMENTE para atención médica?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice [or who reported same place as usual source of routine/preventive care]

Skip Instructions: <1>[goto AHCCHGHI]
<2,R,D>[goto AHCDLY_1]

Question ID: AAU.050_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCCHGHI **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está relacionado este cambio de lugar donde obtuvo atención médica por cuestión de seguro médico?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who CHANGED their USUAL place for health care in past 12 months

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_1]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.061_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica.

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo comunicarse por teléfono.

1. Sí
2. No
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_2]

Question ID: AAU.061_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo conseguir una cita lo suficientemente pronto.

1. Sí
2. No
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_3]

Question ID: AAU.061_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Una vez que llega al lugar, tiene que esperar demasiado para ver al médico.

1. Sí
2. No
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_4]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.061_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Cuando le era posible ir, la clínica/consultorio del médico estaba cerrado(a).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY_5]

Question ID: AAU.061_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No tenía transportación.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY_1]

Question ID: AAU.111_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Medicinas recetadas.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY_2]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.111_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento o consulta para la salud mental.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_3]

Question ID: AAU.111_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento dental (incluyendo revisión rutinaria).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_4]

Question ID: AAU.111_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Lentes/espejuelos/anteojos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto ADENLONG]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.135_00.000 **Instrument Variable Name:** ADENLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A7

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un dentista? Incluya todo tipo de dentista, tal como odontólogos, cirujanos orales, y todo otro especialista incluyendo higienistas dentales.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-5,R,D>[goto AHCSY1_1]

Question ID: AAU.141_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un profesional de la salud mental, tal como un(a) psiquiatra, psicólogo(a), enfermero(a) psiquiátrico(a), o trabajador social clínico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_2]

Question ID: AAU.141_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un optometrista, oftalmólogo(a), o médico de los ojos (alguien que receta lentes/espejelos/anteojos).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_3]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.141_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico del los pies.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCSY1_4]

Question ID: AAU.141_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un quiropráctico(a).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCSY1_5]

Question ID: AAU.141_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un terapeuta físico, del habla, respiratorio, audiólogo o terapeuta ocupacional.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCSY1_6]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.141_06.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un practicante de enfermería, asistente médico, o comadrona/partera.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[if SEX=1 goto AHCSY8_8; else if SEX=2 goto AHCSYR7]

Question ID: AAU.200_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico que se especialize en la salud de la mujer (obstetra/ginecólogo).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are female**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8_ 8]

Question ID: AAU.211_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8_ 8 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico que se especialize en una enfermedad o problema en particular (que no sea obstetra/ginecólogo, psiquiatra u oftalmólogo).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8_ 9]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.211_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8_9 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... ¿Un médico general que trata una variedad de enfermedades (un médico en práctica general, medicina familiar o medicina interna).

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AHCSYR10]
<2,R,D> [goto AHERNOYR]

Question ID: AAU.230_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Este médico provee tratamiento a niños y adultos (un médico en práctica general o de medicina familiar)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen or talked to a general doctor during the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHERNOYR]

Question ID: AAU.240_00.000 **Instrument Variable Name:** AHERNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A8

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha ido a la SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL por motivo de su salud? (Esto incluye visitas a salas de emergencia resultando en admisión al hospital.)

0. None
1. 1
2. 2-3
3. 4-5
4. 6-7
5. 8-9
6. 10-12
7. 13-15
8. 16 or more
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0 - 8,R,D> [go to AHCHYR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.250_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Le visitó en SU HOGAR un(a) enfermero(a) u otro profesional de la salud para darle alguna atención o terapia?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1>[goto AHCHMOYR]
<2,R,D>[goto AHCNOYR]

Question ID: AAU.260_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHMOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En cuántos de los ULTIMOS 12 MESES le visitó EN SU HOGAR un profesional de la salud?

Universe: Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months

Skip Instructions: <1-12,R,D>[goto AHCHNOYR]

Question ID: AAU.270_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A9

¿Cuántas visitas en total le hicieron a su hogar durante {Fill1: ese mes/Fill2: esos meses}?

1. 1
 2. 2-3
 3. 4-5
 4. 6-7
 5. 8-9
 6. 10-12
 7. 13-15
 8. 16 or more
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months

Skip Instructions: <1-8,R,D>[goto AHCNOYR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.280_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A8

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha consultado al médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud en la OFICINA DEL MEDICO, en UNA CLINICA, o en OTRO LUGAR? NO INCLUYA LAS VECES QUE HAYA SIDO HOSPITALIZADO AL MENOS UNA NOCHE, VIAJES A LA SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL, VISITAS EN EL HOGAR, O LLAMADAS TELEFONICAS.

- 0. None
- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 or more
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-8,R,D>[goto ASRGYR]

Question ID: AAU.290_00.000 **Instrument Variable Name:** ASRGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A8

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sido sometido a alguna CIRUGIA o a algún otro procedimiento quirúrgico, ya sea internado en el hospital o como paciente ambulatorio?

* Read if necessary: Esto incluye cirugía mayor y procedimientos de menor riesgo tal como fracturas de huesos o el extirpar un tumor benigno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1>[goto ASRGNOYR]
<2,R,D> [goto AMDLONG].

Question ID: AAU.300_00.000 **Instrument Variable Name:** ASRGNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Incluyendo las veces que me ha mencionado, ¿EN CUANTAS DIFERENTES OCASIONES ha tenido alguna operación durante los ULTIMOS 12 MESES?

* Enter "95" for 95 or more times.

Universe: Sample adults 18+ who had surgery or surgical procedures during past 12 months**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto AMDLONG].
<11-95>[goto ERR_ASGYR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.305_00.000 **Instrument Variable Name:** AMDLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7 ? [F1]

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud? Incluya médicos que haya consultado mientras estuvo internado en un hospital.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-5,R,D> [goto SHTFLUYR]

Question ID: AAU.310_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN LOS ULTIMOS 12 MESES, se vacunó contra la gripe/influenza? La vacuna contra la influenza se ofrece por lo general en el otoño y le protege durante la temporada de la gripe.

* Read if necessary: A flu shot is injected in the arm. Do not include an influenza vaccine sprayed in the nose.
***** NEEDS TRANSLATION *****

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SPRFLUYR]

Question ID: AAU.315_00.000 **Instrument Variable Name:** SPRFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ***** NEEDS TRANSLATION *****

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SHTPNUYR]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.320_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTPNUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Lo han vacunado ALGUNA VEZ contra la pulmonía/neumonía?

Esta vacuna es suministrada por lo general sólo una vez en la vida de la persona y es diferente a la vacuna contra la gripe/influenza.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APOX]

Question ID: AAU.330_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha contraído varicela (chickenpox)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto APOX12MO]
<2,R,D> [goto AHEP]

Question ID: AAU.340_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX12MO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido varicela durante los ULTIMOS 12 MESES?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had chickenpox**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AHEP]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: AAU.380_00.000 **Instrument Variable Name:** SHEPDOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha recibido por lo menos 3 dosis de la vacuna contra la hepatitis B, o recibió menos de 3 dosis?

- 1. Recibió por lo menos 3 dosis
- 2. Recibió menos de 3 dosis
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever received the Hepatitis B vaccine

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.010_00.000 **Instrument Variable Name:** BLDGV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a donaciones de sangre a un banco de sangre tal como la Cruz Roja Americana.

¿Ha donado sangre desde marzo de 1985?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto BLDG12M]
<2,R,D> [goto HIVTST]

Question ID: ADS.020_00.000 **Instrument Variable Name:** BLDG12M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde [fill: 12-month ref. Date] ¿ha donado sangre?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have given blood since March 1985

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HIVTST]

Question ID: ADS.040_00.000 **Instrument Variable Name:** HIVTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a la prueba del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), el virus que causa el SIDA.

[Fill1: Con la excepción de las pruebas que le hayan hecho como parte de una donación de sangre, ¿se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

[Fill2: ¿Se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto TST12M_M]
<2> [goto WHYTST]
<R,D> [goto EXTST12M]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.050_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A10

Le voy a mostrar una lista de razones por qué algunas personas no se han hecho la prueba del VIH (el virus que causa el SIDA).

¿Cuál de éstas diría es su razón PRINCIPAL por no haberse hecho la prueba del VIH?

1. No es probable que haya sido expuesto(a) al VIH
 2. Temía enterarse si era VIH positivo(a)(que tenía VIH)
 3. No quiso pensar en el VIH o sobre la posibilidad de ser VIH-positivo
 4. Estaba preocupado(a) de que su nombre sería reportado al gobierno si la prueba resultaba positiva
 5. No sabía donde hacerse la prueba
 6. No le gustan las agujas
 7. Temía perder trabajo, seguro, vivienda, amistades, familia, si alguien se enterara que usted es positivo(a) con infección de SIDA
 8. Alguna otra razón
 9. Ninguna razón en particular
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have not been tested for HIV

Skip Instructions: <1-7,9,R,D> [goto EXTST12M]
<8> [goto WHYSPEC]

Question ID: ADS.055_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué fue la razón principal por la cual no se ha hecho la prueba?

Universe: Sample adults 18+ with some other reason for no HIV test

Skip Instructions: <20 char long> [goto EXTST12M]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.060_01.000 **Instrument Variable Name:** TST12M_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

[Fill1: Excluyendo sus donaciones de sangre, ¿en que mes y año fue su prueba de VIH más reciente? (VIH es el virus que causa SIDA)]

[Fill2: ¿En qué mes y año fue su última prueba de VIH, el virus que causa SIDA?]

* Enter month of last HIV test.

* Enter "96" to go to the time period format.

- 1. enero
- 2. febrero
- 3. marzo
- 4. abril
- 5. mayo
- 6. junio
- 7. julio
- 8. agosto
- 9. septiembre
- 10. octubre
- 11. noviembre
- 12. diciembre
- 96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV/AIDS

Skip Instructions: <R,96> [goto TIMETST]
<1-12,D> [goto TST12M_Y]

Question ID: ADS.060_02.000 **Instrument Variable Name:** TST12M_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last HIV test.

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their last HIV test or who didn't know the month

Skip Instructions: <1880-2030> [goto REATST]
<R,D> [goto TIMETST]
[if TST12M_M and TST12M_Y = a future date] goto ERR1_TST12M_Y
[if TST12M_M and TST12M_Y = a date prior to birth date] goto ERR2_TST12M_Y

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.061_00.000 **Instrument Variable Name:** TIMETST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fue:

* Read answer categories.

1. 6 meses o menos
 2. Más de 6 meses hasta 1 año
 3. Más de 1 año pero no más de 2 años
 4. Más de 2 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV who refused or or requested the time period format at TEST12M_M or refused or don't know the year of their last HIV test.

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto REATST]

Question ID: ADS.065_00.000 **Instrument Variable Name:** REATST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A11.

Le voy a mostrar una lista de razones por qué algunas personas se han hecho la prueba para VIH (el virus que causa el SIDA).

[Fill1: Sin incluir sus donaciones de sangre, ¿cuál fue la razón principal por la cual se hizo la última prueba de VIH?]

[Fill2: ¿Cuál fue la razón principal por la cual se hizo su última prueba de VIH?]

1. Alguien le sugirió que se hiciera la prueba
 2. Puede haber sido expuesto(a) a través de relaciones sexuales o drogas
 3. Usted puede haber sido expuesto(a) a través de su trabajo
 4. Sólo quería averiguar si estaba infectado(a) o no
 5. Fue parte de una revisión médica rutinaria, hospitalización o cirugía
 6. Estaba enfermo(a) o tenía un problema médico
 7. Estaba embarazada o dio luz
 8. Para obtener seguro de salud o de vida
 9. Para matricular, ser dejado de alta, o servir en las fuerzas armadas
 10. Para inmigración
 11. Para obtener licencia de matrimonio
 12. Estaba preocupado(a) de que pudiera contagiar con VIH a alguien
 13. Quería atención médica/nuevos tratamientos si la prueba resultaba positiva
 14. Alguna otra razón
 15. Ninguna razón en particular
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1>[goto REASWHO]
<2-13,15,R,D> [goto LASTST]
<14> [goto REASPEC]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.066_00.000 **Instrument Variable Name:** REASWHO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Quién le sugirió que se hiciera la prueba - un médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud, una pareja sexual, alguien en el departamento de salud, o alguna otra persona?

1. Médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud
 2. Pareja sexual
 3. Alguien en el departamento de salud
 4. Familiar o amistad
 5. Otra persona
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV because someone suggested it

Skip Instructions: <1-4,R,D> [goto LASTST]
 <5> [goto WHOSPEC]

Question ID: ADS.067_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Quién le sugirió que se hiciera la prueba?

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV because someone not listed in REASWHO suggested it

Skip Instructions: <20 char long> [goto LASTST]

Question ID: ADS.069_00.000 **Instrument Variable Name:** REASPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón principal por la cual se hizo su última prueba de VIH?

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV for some reason not listed in REATST

Skip Instructions: <20 char long>[goto LASTST]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ADS.070_00.000 **Instrument Variable Name:** LASTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A12

[Fill1: Sin incluir sus donaciones de sangre, ¿dónde se hizo su última prueba de VIH?]

[Fill2: ¿Dónde se hizo la última prueba de VIH?]

1. Médico privado/HMO
2. Clínica del SIDA/consejería/laboratorio
3. Hospital, sala de emergencia, clínica externa
4. Otro tipo de clínica
5. Departamento de salud pública
6. En el hogar
7. Lugar de tratamiento por abuso de drogas
8. Sitio de procesamiento militar o base militar
9. Oficina de inmigración
10. En una institución correccional (cárcel o prisión)
11. Otra localidad

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV**Skip Instructions:** <1-3,5,7-10,R,D> [goto GIVNAM]

<4> [goto CLINTYPE]

<6> [goto WHOADM]

<11> [goto LASTSPEC]

Question ID: ADS.072_00.000 **Instrument Variable Name:** CLINTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿A qué tipo de clínica fue para su última prueba de VIH?

1. Clínica de planificación familiar
2. Clínica para cuidado prenatal
3. Clínica para tuberculosos
4. Clínica para enfermedades de transmisión sexual
5. Clínica pública o comunitaria
6. Clínica del empleador o de la compañía de seguro
7. Otra

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV at an other type of clinic**Skip Instructions:** <1-7,R,D> [goto GIVNAM]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.074_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOADM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue esta prueba hecha por un(a) enfermero(a) u otro trabajador(a) de la salud, o se hizo la prueba usted mismo(a) usando un estuche de prueba casera?

1. Enfermero(a) o trabajador(a) de la salud
 2. Se hizo la prueba usted mismo(a)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV at home

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto GIVNAM]

Question ID: ADS.076_00.000 **Instrument Variable Name:** LASTSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Dónde se hizo su última prueba de VIH?

* This should be a specific location that is not on the list.

Universe: Sample adults 18+ who were tested at an other location

Skip Instructions: <20 char long> [goto GIVNAM]

Question ID: ADS.080_00.000 **Instrument Variable Name:** GIVNAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: La última vez que se hizo la prueba, ¿tuvo que dar su nombre completo?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto EXTST12M]

Question ID: ADS.110_00.000 **Instrument Variable Name:** EXTST12M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: ¿Espera hacerse otra prueba de VIH en los próximos 12 meses, sin incluir donaciones de sangre?]
[Fill2: ¿Espera hacerse una prueba de VIH en los próximos 12 meses, sin incluir donaciones de sangre?]

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,D,R> [goto CHNSADS]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.140_00.000 **Instrument Variable Name:** CHNSADS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál probabilidad tiene de CONTRAER VIH (el virus que causa SIDA) alta, mediana, baja o ninguna?

1. Alta
 2. Mediana
 3. Baja
 4. Ninguna
 5. Ya tiene VIH o SIDA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto STMTRU]

Question ID: ADS.150_00.000 **Instrument Variable Name:** STMTRU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A13

Dígame si ALGUNA de las siguientes declaraciones se aplica a USTED. NO especifique cual o cuales se le aplica(n). Solo diga si ALGUNA de las declaraciones es cierta para usted.

- a) Tiene hemofilia y ha recibido transfusiones de factor coagulante.
- b) Usted es un hombre que ha tenido relaciones sexuales con otros hombres, aunque fuera una sola vez.
- c) Ha usado drogas callejera con aguja hipodérmica, aunque fuera una sola vez.
- d) Ha intercambiado actos sexuales por dinero o drogas, aunque fuera una sola vez.
- e) Sus pruebas de VIH, (el virus que causa SIDA), resultaron positivas.
- f) Ha tenido relaciones sexuales (aunque fuera una sola vez) con alguien que contestaría "sí" a alguna de estas declaraciones.

1. Sí, por lo menos una de las declaraciones es verdadera
 2. No, ninguna de estas declaraciones es verdadera
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [If AGE GE <50> [go to TBHRD] else [go to STD]]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ADS.160_00.000 **Instrument Variable Name:** STD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a otras enfermedades de transmisión sexual. Enfermedades de transmisión sexual se conocen también como enfermedades venéreas. Ejemplos de enfermedades de transmisión sexual son gonorrea, chlamydia, sífilis, herpes, y berrugas genitales.

En los últimos 5 años, ¿ha tenido alguna enfermedad de transmisión sexual que no fuese VIH o SIDA?

* If asked, tell respondent to include newly contracted STDs and recurring flare-ups of previously contracted STDs.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18-49**Skip Instructions:** <1> [goto STDDOC]
<2,R,D> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.170_00.000 **Instrument Variable Name:** STDDOC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La última vez que tuvo una enfermedad de transmisión sexual que no fuese VIH o SIDA, ¿consultó a un médico u otro profesional de la salud para que se la revisara?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18 - 49 who have had an STD other than HIV or AIDS in the past 5 years**Skip Instructions:** <1> [goto STDWHER]
<2,R,D> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.180_00.000 **Instrument Variable Name:** STDWHER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En qué tipo de sitio médico se hizo el examen?

* Read answer choices only if necessary.

1. Un médico privado
 2. Clínica de planificación familiar
 3. Clínica de enfermedades de transmisión sexual
 4. Sala de emergencia
 5. Departamento de salud
 6. Algún otro lugar
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18-49 who have had an STD other than HIV or AIDS who saw a doctor or other health professional**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto TBHRD]
<6> [goto STDWOTH]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes****Document Version Date: 20-Jul-05**

Question ID: ADS.190_00.000 **Instrument Variable Name:** STDWOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En qué tipo de sitio médico se hizo el examen?**Universe:** Sample adults 18-49 who have had an STD other than HIV or AIDS who were tested at some other place**Skip Instructions:** <20 char long> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.200_00.000 **Instrument Variable Name:** TBHRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a la tuberculosis.

¿Ha escuchado hablar alguna vez de la tuberculosis?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto TBKNOW]
 <2,R,D> [goto HOMELESS]

Question ID: ADS.210_00.000 **Instrument Variable Name:** TBKNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha conocido personalmente a alguien que ha tenido tuberculosis?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have heard of tuberculosis**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TB]

Question ID: ADS.220_00.000 **Instrument Variable Name:** TB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué tanto conoce usted sobre la tuberculosis - mucho, algo, un poco, o nada?

1. Mucho
 2. Algo
 3. Un poco
 4. Nada
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have heard of tuberculosis**Skip Instructions:** <1-3> [goto TBSPRD]
 <4> [goto TBCHANC]
 <R,D> [goto HOMELESS]

2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.230_00.000 **Instrument Variable Name:** TBSPRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A14

Conforme a lo que usted conoce sobre el tema, ¿Cómo se contagia la tuberculosis?

* PROBE: ¿Se puede contagiar la tuberculosis de alguna otra manera?

* Mark all that apply, separate with commas.

1. Respirando el aire cerca de una persona enferma con tuberculosis
 2. Compartiendo utensilios de comer o de beber
 3. A través del sémen o las secreciones vaginales durante el coito
 4. A través de fumar
 5. A través de las picaduras de mosquitos o de otros insectos
 6. Otra
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge of tuberculosis

Skip Instructions: <1-6,R,D> goto TBCURED

Question ID: ADS.240_00.000 **Instrument Variable Name:** TBCURED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Conforme a lo que usted conoce sobre el tema, ¿la tuberculosis puede ser curada?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge of tuberculosis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto TBCHANC]

Question ID: ADS.250_00.000 **Instrument Variable Name:** TBCHANC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es su probabilidad de contraer tuberculosis? ¿Diría usted alta, mediana, baja o ninguna?

1. Alta
 2. Mediana
 3. Baja
 4. Ninguna
 5. Ya tiene tuberculosis
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge or heard of tuberculosis or know nothing about tuberculosis

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto TBSHAME]

**2004 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes**

Document Version Date: 20-Jul-05

Question ID: ADS.260_00.000 **Instrument Variable Name:** TBSHAME **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: Si algún miembro de su familia fuese diagnosticado con tuberculosis, ¿lo apenaría o avergonzaría a usted?]
[Fill2: Si usted o algún miembro de su familia fuese diagnosticado con tuberculosis, ¿lo apenaría o avergonzaría a usted?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge or heard of tuberculosis or know nothing about tuberculosis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HOMELESS]

Question ID: ADS.270_00.000 **Instrument Variable Name:** HOMELESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha pasado más de 24 horas viviendo en las calles, en un refugio, o en una institución correccional?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]
